



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Nyhetsbrev från Rättstolkarna juni 2021

Bästa kollegor!

Sommaren är här, och vi hoppas att ni alla har en skön ledighet att se fram emot.

Som tidigare meddelats har styrelsen för Rättstolkarna haft ett möte med Göteborgs tingsrätt angående deras försöksprojekt med direktförordning av tolkar. Läs gärna rapporten från det mötet som bifogas detta nyhetsbrev.

Vi har skrivit till Kammarkollegiet med anledningen av överetablering av ryska rättstolkar. Vi påpekar att Kammarkollegiet är en behovsstyrd myndighet och vi uppmanar dem att undersöka behovet av fler ryska rättstolkar innan fler rättstolkprov anordnas.

Vi har också skrivit till Klas Ericson som ju är ramavtalsansvarig på Statens Inköpscentral, och fått uttömmande svar på flera frågor. Bland annat hade vi tagit upp frågan om on demand-tolkning kontra God Tolksed. Kammarkollegiet har diskuterat systemet med förmedlingarna och är inte helt nöjda med hur det görs nu. Dock går det inte att förbjuda on demand-tolkning, enligt Klas Ericson, eftersom många myndigheter efterfrågar det. Det kommer att regleras tydligare i kommande ramavtal. Kompetensprincipen får inte frångås genom systemet med inloggade tolkar.

Vi fick också besked gällande DigitalTolks idé om att kunden ska kunna ändra datum och tid för en bokning utan att ersätta tolken för den första bokningen. Kammarkollegiet anser att viss tidsförskjutning kan accepteras, men om ersättningsuppdraget ligger på en helt annan tidpunkt ska även det första uppdraget ersättas. Detta har också framförts till DigitalTolk, och vi planerar nu ett möte tillsammans med dem och Sveriges Auktoriserade Tolkar för att diskutera denna och andra frågor. Bland annat blev vi av en medlem uppmärksammade på att DigitalTolk vid flera tillfällen hade angivit en AT som RT. Vi begärde ut tolkbekräftelserna i målen, som ägde rum vid två olika tingsrätter, och det visar sig att problemen med felaktiga tolkbekräftelser kvarstår. Det var även så att tingsrätterna var övertygade om att de hade fått rättstolk trots att så inte var fallet.

Vi har skrivit till Hovrätten för västra Sverige angående felaktiga tolkblanketter för ersättning. De har svarat att den felaktiga blanketten hade skickats ut av misstag.

Eskilstuna tingsrätt har svarat på vårt kontaktförsök att de inte har möjlighet att träffa oss, men att vi gärna får ställa frågor till dem. Tyvärr har de ingen tolksamordnare.

Vi har också gjort nya kontaktförsök med Polismyndigheten och väntar på svar.



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Med detta vill vi i Rättstolkarnas styrelse önska er alla en riktigt skön sommar. Styrelsen tar nu sommarledigt till i augusti. Ni är förstås välkomna att höra av er till oss ändå, men räkna med att det kan ta längre tid innan ni får svar.

Allt gott önskar Rättstolkarna genom Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg och Ida Gure